



RÉGION ACADÉMIQUE  
OCCITANIE

MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA JEUNESSE

MINISTÈRE  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,  
DE LA RECHERCHE  
ET DE L'INNOVATION



# CONCOURS EXTERNE SPECIAL DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS DES ECOLES

## Session 2020

Vendredi 26 juin 2020 – de 8h00 à 11h00  
Epreuve écrite en langue régionale

OCCITAN	Durée : 3 heures
---------	------------------

**Commentaire guidé en langue régionale d'un texte en langue régionale  
et traduction en français d'un passage de ce texte**

**Le candidat composera dans la variété de langue de son choix.**

Rappel de la notation : L'épreuve est notée sur **40 points**.

**L'usage de tout ouvrage de référence, de tout document et de dictionnaire est interdit.  
L'usage de la calculatrice est interdit.**

N.B : Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine etc. Tout manquement à cette règle entraînera l'élimination du candidat.

Si vous estimez que le sujet, les questions ou les annexes comportent une erreur, merci de signalez lisiblement votre remarque dans votre copie et de poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

## Ua mair perfèita

- Adishatz Maddy ! Que son sèt òras manca un quart, que's cau desvelhar entà<sup>(1)</sup> començar un dia meravilhós ! ce digó<sup>(2)</sup> la votz escarrabelhada de l'assistent numeric personau. Qu'èm lo dimars dètz de junh, la meteo qu'anóncia un dia assolehat, dab temperaturas compresas enter 18 e 27 grads. Que vos conselhi de  
5 portar uei la raubeta blua e la camiseta blanca dab manjas cortas qui cromptètz lo cinc de mai. Que trobaratz las duas pèças a la tireta deu miei deu cabinet de la cramba. Mès ara, qu'ei l'òra de la sesilha de gimnastica e d'assopliments. En posicion !

Maddy, trenta nau ans, ua mair divorciada, dab un dròlle de onze ans e ua  
10 mainada de ueit ans, que s'estirè, que badalhè e, lo cap enquèra drin embrumat, que's tirè a degrèu deu son gran lheit. Au medish moment, los tampats que s'acabavan d'aubrir e los arrais deu solelh llevant qu'inondèn la cramba. Maddy que gahè un tapís de sòu au cabinet e que l'estenó<sup>(2)</sup> per tèrra. Que's tirè la camiseta de nueit, que passè lèu un *legging* e un camiset d'espòrt e que s'alonguè suu tapís.

- Maddy, que sabetz qu'ei bon entà la santat de har exercici tot dia. Que guarda  
15 de las malaudias deu còr, de cancèrs, de l'osteoporòsi e qu'aida a demorar tonic ! Qu'ac sabetz per'mor qu'escotatz los conselhs deu ministèri de la Santat Publica e deu son partenari *Eptatlon*, « *lo megamarcat de l'espòrt entà tots los qui lhèvan lo talon* ». Qu'ei excellent entà tot lo còs. Qu'ei partit per un quart d'òra, Maddy !

Encoratjada per l'assistent personau e en tot seguir las soas consignas,  
20 Maddy que comencè la seguida d'exercicis. Los imatges pres per la camera de la cramba qu'èran analisats e que permetèvan a l'assistent de verificar se los movements èran hèits com cau. Per tant qu'aquera sesilha sollicitèsse pas guaire lo còr, un captor que susvelhava tanben lo batilh.

- Qu'ei hèra<sup>(3)</sup> plan, Maddy ! Qu'avetz tiengut la darrèra posicion tres segondas  
25 de mei que l'aute còp ! Que vos crediti de dus punts de mei entau desfís *Espòrt e santat* !

E autanlèu, la progression de Maddy qu'estó<sup>(2)</sup> fièrament notificada a tots los  
30 sons contactes peus hialats sociaus. La soa gran amiga, Wendy, que'n seré<sup>(4)</sup> gelosa, shens cap de dopte. Au medish moment, lo compte rendut de la sesilha qu'arribava aus servidors de la societat d'assegurança qui garantiva l'empront contractat per Maddy entà crompar l'ostau. La gimnastica tot dia qu'era, entà Maddy, un mejan entà demorar en bona santat dilhèu, d'aver vigor tà'u perméter de contunhar de har bona figura peu marcat hèra encombrat de la mair celibatària tanplan, mès sustot qu'era  
35 exprèssament prescrit per ua clausa deu son contracte. De mancà'i qu'era un motiu d'anullacion.

- Ara, Maddy, que vos avetz meritat ua bona docha !

Maddy que's tirè las pelhas de gimnastica, qu'estrucè lo tapís de sòu e  
qu'entrè a la sala de banh tòcatocanta. Aquiu tanben, l'assistent qu'era present.

- Ôsca, Maddy ! Que vos ètz dochada en quate minutas e cinquanta duas  
40 segondas. Qu'ètz en avança de duas minutas e setze segondas suu planning deu maitin ! N'avetz pas utilizat que trenta cinc litres d'aiga : dus de mensh que ger. Que ganhatz tres punts au challenge *Eco-responsabilitat* ! Enquèra quinze punts e que poderatz arrecèber la recompensa per'mor d'aver acabat lo nivèu cinc. Qu'ètz  
45 conscienta qu'ei important de non pas guastar l'aiga e las preciosas ressorças naturaus de la nosta mair, la Tèrra. Qu'ei plan, Maddy !

Maddy qu'anè cuèlher au cabinet las pelhas conselhadas e que las passè. [...] Puish, que's hiquè au clòt de l'aurelha lo microescotador connectat shens hiu au

50 *smartphone* on virava l'aplicacion assistent personau. D'ara enlà, la votz que'u shebitejaré<sup>(5)</sup> dirèctament a l'aurelha. Enfin, que's pausè suu nas las lunetas qui'u corregivan la miopia e superpausavan elements de realitat aumentada.

55 - Tòm e Jessy ne van pas tardar a llevà's, Maddy. E se los aprestàvatz un dejunar de champions ? Uei, que vos perpausi ua recèpta de moleta de cambajon e hromatge. Se l'acceptatz e se vos i escadetz, que ganharatz dotze punts au challenge *Cosina d'ací e d'aulhors* e que haratz ganhar quate punts a la vòsta equipa. Qu'avetz tots los ingredients au refrigerador. Temps de preparacion e de còser : sèt minutas e quaranta cinc segondas.

60 Maddy que seguí las sagetas coloradas qui s'afichavan sus las lunetas e qui l'indicavan on trobar cada ingredient e las ustensilhas qui avè besonh. Un còp tot aquò amassat, n'avó<sup>(2)</sup> pas qu'a seguir, pas a pas, la recèpta desglarada<sup>(6)</sup> per l'assistant personau.

d'après Felip Biu, *Ua mair perfèita*,  
in *Quaranta tres*, edicions Per noste, 2019

(1) **entà** : per

(2) **digó ; estenó ; estó ; avó** : diguèt ; estendèt ; foguèt ; aguèt

(3) **hèra** : hòrt, fòrça

(4) **seré** : seriá

(5) **shebitejaré**: marmusariá

(6) **desglarada** : engraütada, desgrunada

## TRADUCCION

Tradusètz en francés de la linha n°1 « *Adishatz, Maddy...* » a la linha n°14 «... *que s'alonguè suu tapís.* »

## COMENTARI

Bastiretz un comentari del tèxte en vos apiejar sus aquestas questions :

1. Presentatz lo personatge principal. En quina societat e en quina epòca sembla demorar ?
2. Quin autre protagonista jòga un ròtle important ? Quina relacion entreten amb lo personatge principal ? Balhatz exemples tirats del tèxte.
3. Qué pensatz de la societat descrita en aquel tèxte ? Vos agradariá de viure atal ? Justificatz.
4. E vos, coma imaginatz la societat del futur ?